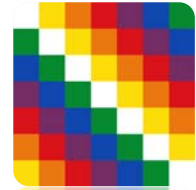




EMBAJADA DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
EN ALEMANIA



**Alemania abre mas puertas  
comerciales a Bolivia -  
Se inaugura sucursal de la  
Empresa Boliviana de Almendras  
(EBA) en Hamburgo**

**Berlin 8.2.2013.** Bolivia podrá comercializar su nuez amazónica en forma directa en Alemania y Europa. El Lunes , 11 de febrero, se abrirá una sucursal de EBA en el puerto de Hamburgo, donde la Embajadora Elizabeth Salguero estará acompañando la apertura de la oficina. Patricia Ballivián, Directora General del Servicio de Desarrollo de las Empresas Públicas Productivas (SEDEM) confirmó la conformación de la sociedad con la empresa alemana "Haches & Schindler".

"A nivel mundial Alemania es uno de los mayores consumidores de la nuez amazónica, también conocida como Nuez de Pará o Nuez de Brasil, y Bolivia es el productor más grande, siguiéndole Perú y Brasil. Con la comercialización directa fortaleceremos los conceptos del comercio justo, el contacto entre product@r y consumid@r y el desarrollo de una relación directa en el comercio ", así explica Ballivián el interés común de ambas naciones en el fortalecimiento de las relaciones comerciales. SEDEM y su departamento Empresa Boliviana de Almendra (EBA) trabajan muy de cerca con cooperativas indígenas de producción de la nuez amazónica en los departamentos tradicionales de Beni y Pando en la Amazonía con el objetivo de ofrecer mejores precios y relaciones justas para la comercialización de la misma.



**Deutschland eröffnet mehr  
Handlungsmöglichkeiten für  
Bolivien – Filiale des  
bolivianischen  
Staatsunternehmens für  
Mandeln (EBA) wird in Hamburg  
eröffnet**

**Berlin 8.2.2013.** Bolivien wird seine Paranüsse in Deutschland und Europa nun auch direkt vermarkten. Am Montag 11. Februar wird im Hamburger Hafen eine Filiale von EBA (staatliches Unternehmen für Mandeln) eröffnet, auch Boliviens Botschafterin, Elizabeth Salguero, wird bei der feierlichen Eröffnung anwesend sein. Patricia Ballivián, Direktorin von SEDEM (Staatlicher Entwicklungsdienst für öffentliche Produktivunternehmen) bestätigte den Vertragsabschluss mit dem deutschen Partner Haches & Schindler in Hamburg.

»Deutschland ist einer der weltweit größten Konsumenten der Paranusskerne, auch Amazonas-Mandel oder Brazil Nuts genannt, und Bolivien ist, noch vor Peru und Brasilien, größter Produzent. Bei der direkten Vermarktung geht es um die Förderung von Fair Trade Konzepten, den direkten Kontakt zwischen Produzenten und Konsumenten und den Ausbau von direkten Handelsbeziehungen«, erklärt Patricia Ballivián das gegenseitige Interesse beider Nationen die Handelsbeziehungen zu intensivieren. SEDEM und seine Unterabteilung EBA arbeiten in den traditionellen Amazonas Departamentos Beni und Pando eng mit lokalen indigenen Produzentengemeinden der Paranuss zusammen um bessere Preise und faire Vermarktungsmöglichkeiten anzubieten.

SEDEM además apoya a proyectos sociales y ecológicos en las comunidades de producción en esta zona. Allá un 70 % de la población vive de la recolección de la nuez, la mitad son mujeres. Sus ingresos apoyan para reducir la pobreza y proteger el medio ambiente.

## Agroproductos bolivianos en la Feria "Bio Fach 2013" en Núremberg (del 13 al 16 de febrero)

A partir del miércoles 13 de febrero, alrededor de 40 agro-productor@s, asociaciones de exportador@s e instituciones bolivianas participarán en la Feria "Bio Fach 2013" en Núremberg.

La Biofach es la feria más importante a nivel mundial de productos biológicos. En el pabellón 4a, Stand 149 se presentarán productor@s de alimentos biológicos/naturales como quinua, castaña, cacao y otros. También estarán presentes en Núremberg instituciones como PROMUEVE BOLIVIA, ANAPQUI (Asociación Nacional de Productores de la Quinua), CABOLQUI (Cámara Boliviana de Exportadores de Quinua) y SEDEM. En el stand de Bolivia se podrá degustar los distintos productos y habrá tiempo y espacio para conversaciones sobre negocios.

El día de la inauguración de la feria, 13 de febrero, visitarán el stand de Bolivia el Vice Ministro de producción Industrial a Mediana y gran Escala, Ing. Camilo Iván Morales Escoffier y la Embajadora de Bolivia en Alemania, Elizabeth Salguero Carrillo. El Jueves 14 de Febrero a las 18:00 horas habrá un coctel para invitad@s especiales, con el objeto de informar sobre el "Año Internacional de la Quinua 2013", declarado por las Naciones Unidas, donde el Presidente Evo Morales es el Embajador Especial de la Organización Mundial de la Alimentación (FAO).

"El alimento del futuro" nombran muchas instituciones internacionales a la Quinua por su calidad extraordinaria para la alimentación del ser humano. Bolivia es líder mundial en la producción de la Quinua (64% de la producción) y Alemania es uno de los países más importantes en la importación del grano de oro como también denominan a este cereal.

SEDEM fomenta también sociales y ecológicas proyectos en las comunidades de producción en el Amazonasgebiet. 70 % der Menschen dort leben vom Sammeln der Amazonas Mandel, über die Hälfte sind Frauen. Ihr Einkommen trägt zur Armutsbekämpfung und auch zum Umweltschutz bei.

## Agrarproduzenten aus Bolivien auf der »Bio Fach 2013« in Nürnberg (13.-16.Februar)

Knapp 40 Agrarproduzenten, Exportgemeinschaften und Institutionen aus Bolivien stellen sich ab Mittwoch 13. Februar auf der Bio Fach 2013 in Nürnberg vor, es ist die Weltleitmesse für Bio Produkte. In Halle 4A, Stand 149 stellen sich 15 Firmen und Produzenten von Bio-Nahrungsmitteln wie Quinoa, Kakao, Nüsse, Esskastanien, etc. vor.

Auch Institutionen wie PROMUEVE BOLIVIA (Bolivien fördern), die Vereinigung der Quinoa-Produzenten ANAPQUI, der Quinoa-Exporteure CABOLQUI und SEDEM werden in Nürnberg vertreten sein. Am Stand können die Produkte gleich probiert werden und es gibt Raum und Gelegenheit für geschäftliche Unterredungen. Am Eröffnungstag werden auch der bolivianische Vizeminister für industrielle Produktion Ing. Camilo Iván Morales Escoffier und Boliviens Botschafterin in Deutschland, Elizabeth Salguero Carrillo den Stand besuchen.

Am Donnerstag, den 14. Februar um 18:00 Uhr, werden sich anlässlich des »Internationalen Jahres der Quinoa-Pflanze 2013«, ausgerufen von den Vereinten Nationen, geladene Gäste zum Cocktail einfinden. Boliviens Präsident Evo Morales wurde von der Welternährungsorganisation FAO zum Sonderbotschafter dieser Kampagne ernannt.

Die Quinoa-Pflanze wird aufgrund ihrer herausragenden Qualitäten für die Ernährung von internationalen Organisationen als das »Nahrungsmittel der Zukunft« bezeichnet. Bolivien ist weltweit der wichtigste Quinoa-Produzent (46 % der Produktion). Deutschland ist einer der wichtigsten Importeure dieses »Goldkorns«, wie Quinoa auch oft genannt wird.



Un futuro sembrado  
hace miles de años



[www.biofach.de](http://www.biofach.de)  
[www.promueve.gob.bo](http://www.promueve.gob.bo)  
[www.agrobolivia.gob.bo](http://www.agrobolivia.gob.bo)

[www.quinuainternacional.org.bo](http://www.quinuainternacional.org.bo)